

## Sección gramatical

### USES OF THE DEFINITE ARTICLE

The definite article is found in both Spanish and English with nouns that are definite or known to the speaker.

**Siéntate en la silla que está junto a la ventana.**

*Sit on the chair that is next to the window.*

In Spanish, however, the definite article is necessary in many cases when no article is required in English. The rules concerning the definite article in Spanish have many exceptions, and therefore careful observation is recommended. However, the following general guidelines can be helpful.

1. The definite article is needed before nouns referring to concepts and abstract things, as well as with nouns that refer to a group or class in general.

**La gente suele pensar que el dinero es muy importante en la vida.**

*People usually think that money is very important in life.*

**En el mercado abundaban los claveles, pero escaseaban las rosas.**

*At the market carnations were plentiful but roses were scarce.*

When there is an idea of amount (if the words some or any can be inserted in English), the article is omitted in Spanish.

**Conozco gente sin dinero que es feliz.**

*I know (some) people without (any) money who are happy.*

**Hay niños que siempre comen hortalizas.**

*There are (some) children who always eat (a certain amount of) vegetables.*

Note that the verb **haber** always conveys an idea of quantity or amount; therefore, it is not followed by the definite article except in rare regional usage.

2. The definite article is generally used with dates, seasons, meals, centuries, and hours.

**En el verano el desayuno se sirve a las ocho, en el invierno a las ocho y media.**

*In summer breakfast is served at eight; in winter it is served at eight-thirty.*

This rule, however, is not always followed. In the case of the seasons, the article is optional after **de** and **en**; in the case of hours, it is often omitted in the expression **de** + hour + **a** + hour.

**Tanto en invierno como en verano tenemos el mismo**

*In winter as well as in summer we have the same schedule: from seven to*

**horario: de siete a ocho,  
desayuno; de una a dos,  
almuerzo; de siete a nueve, cena.**

*eight, breakfast; from one to two,  
lunch; from seven to nine, dinner.*

With the days of the week, the article is omitted after ser: **Hoy es jueves.** Note that this rule applies only when you are telling what day of the week it is (was, will be, etc.). When ser means to take place the article is used.

**La reunión es el jueves.**

*The meeting will be on Thursday.*

With the year, it is generally omitted, except in the case of abbreviations.

**Eso sucedió en 1955.**

*That happened in 1955.*

But:

**Eso sucedió allá por el 55.**

*That happened around '55.*

3. The definite article precedes most titles, except when speaking directly to the person. Exceptions to this rule are the following titles: **don, doña, san(to), santa, fray, sor.**

**El rey Juan Carlos I es el sucesor  
del general Francisco Franco.**

*King Juan Carlos I is the successor  
of General Francisco Franco.*

But:

**Fray Gabriel Téllez fue el  
creador de Don Juan Tenorio.**

*Fray Gabriel Téllez was the creator  
of Don Juan Tenorio.*

4. The well-known rule about the definite article preceding parts of the body and garments extends also to some physical and psychological acts and reactions.\*

\*A reminder: Usually, as the following patterns show, no possessive adjective is needed to identify the possessor. **El alumno levantó la mano para contestar; Alberto se quitó el sombrero; Cuando la hijita de Pedro comenzó a llorar, él le cambió el pañal.** Sometimes, however, the possessive adjective is necessary for clarity or to avoid ambiguity: **Mi pelo brilla más que el tuyo; Ponte tu camisa, no la mía.**

**Al oírte no pude contener la risa.**

*When I heard you I couldn't hold  
back my laughter.*

**Déjame recobrar el aliento; estoy  
extenuada.**

*Let me catch my breath; I'm  
exhausted.*

5. The construction **tener** + definite article + part of the body or garment + adjective is the Spanish equivalent of the English possessive + part of the body or garment + to be + adjective.

**El niño tenía la carita triste.**

*The boy's little face was sad.*

**La víctima tenía los ojos cerrados  
y la cara hinchada.**

*The victim's eyes were closed and his  
face was swollen.*

**Tienes los pantalones manchados.**

*Your pants are stained.*

6. The definite article is used with the words **cama, cárcel, colegio, escuela, guerra, iglesia, and trabajo** when they are preceded by prepositions.

**Si Ud. no va a la guerra cuando lo llamen, lo enviarán a la cárcel.**

*If you don't go to war when they call you, they'll send you to jail.*

**Conocí a Jaime en la iglesia, no en la escuela.**

*I met Jaime in church, not at school.*

Observe that these words may also fall under rule 1. In this case, they take the article even if they are not preceded by prepositions.

**El trabajo y la escuela son las claves del progreso.**

*Work and school are the keys to progress.*

7. The definite article has customarily been used with certain geographical names. The most common are: **la Argentina, el Brasil, el Canadá, los Estados Unidos, la Florida, la Habana, el Japón, el Paraguay, el Perú, la República Dominicana, El Salvador, and el Uruguay.**

Today, however, the article is often omitted with these names, especially in the press. The only two countries that have consistently kept the article are **El Salvador** and **la República Dominicana.**

Names of places that are modified by an adjective take the definite article: **la España meridional, el Perú colonial.**

8. Names of sciences, skills, school subjects, and languages require the definite article when they are used as subjects of a sentence or as objects of a preposition other than *de* or *en*.

**La física es una asignatura interesante, pero prefiero estudiar biología.**

*Physics is an interesting subject, but I prefer to study biology.*

**El español no es difícil, pero tengo problemas con el alemán.**

*Spanish is not difficult, but I have problems with German.*

**¿Has visto algún libro de español escrito en alemán?**

*Have you seen any Spanish book written in German?*

Exception: the article is used after the preposition in the case of **interesarse**

**Mi médico ha estado interesado en la medicina desde niño.**

*My doctor has been interested in medicine since his childhood.*

9. The definite article is omitted before the numerals in the names of kings, popes, and other rulers: **Carlos Quinto** *Charles the Fifth*, **Isabel Segunda** *Elizabeth the Second*.

## APLICACION

*¿Con o sin artículo definido? Complete, haciendo contracciones si es necesario.*

1. Cuando \_\_\_\_\_ Presidente Kennedy fue asesinado en \_\_\_\_\_ 1963, yo vivía en \_\_\_\_\_ Florida. Ya entonces había allí \_\_\_\_\_ cubanos, porque \_\_\_\_\_ cubanos comenzaron a llegar a \_\_\_\_\_ Estados Unidos en \_\_\_\_\_ 59. Cuando Fidel Castro se inclinó hacia \_\_\_\_\_ comunismo, \_\_\_\_\_ cubanos de \_\_\_\_\_ clases media y alta salieron del país. Ellos tenían \_\_\_\_\_ fe en que Kennedy ayudaría a restaurar \_\_\_\_\_ democracia en Cuba, pero después de los hechos de \_\_\_\_\_ Bahía de Cochinos, \_\_\_\_\_ desencanto se apoderó de todos.
2. Aunque \_\_\_\_\_ mujeres han sido muy discriminadas en todos \_\_\_\_\_ siglos, \_\_\_\_\_ historia presenta muchos casos de \_\_\_\_\_ mujeres que se han destacado. Muchas de estas mujeres se han dedicado a \_\_\_\_\_ vida religiosa. Por ejemplo, \_\_\_\_\_ Santa Teresa de Jesús, en \_\_\_\_\_ Siglo de Oro, \_\_\_\_\_ Sor Juana Inés de la Cruz, en \_\_\_\_\_ México colonial y, actualmente, \_\_\_\_\_ Madre Teresa de Calcuta.
3. Aunque eran sólo \_\_\_\_\_ nueve y era \_\_\_\_\_ viernes, ya había \_\_\_\_\_ niños en \_\_\_\_\_ parque, porque era \_\_\_\_\_ verano y \_\_\_\_\_ niños tenían \_\_\_\_\_ vacaciones. Una niñita, sobre todo, me llamó \_\_\_\_\_ atención. Era delgadita y tenía \_\_\_\_\_ pelo negro recogido en dos trenzas. Aunque llevaba \_\_\_\_\_ ropa de buena calidad y parecía rica, me dio lástima. \_\_\_\_\_ mirada de sus ojos era triste. Me di cuenta de que no tenía \_\_\_\_\_ amigos.
4. \_\_\_\_\_ doctor Carlos Gutiérrez, \_\_\_\_\_ famoso psicólogo, dio una conferencia titulada: «Qué es \_\_\_\_\_ felicidad?» Según \_\_\_\_\_ don Carlos, \_\_\_\_\_ felicidad no es una cosa concreta, y alcanzarla no debe ser \_\_\_\_\_ meta en \_\_\_\_\_ vida. Todos tenemos \_\_\_\_\_ momentos felices y \_\_\_\_\_ suma de estos momentos es lo que nos hace dichosos. \_\_\_\_\_ profesor Alberto Catá, que además de ser sicólogo, es muy aficionado a \_\_\_\_\_ filosofías orientales, le hizo preguntas durante debate que siguió. Al acto asistieron estudiantes y profesores.
5. En 1939 volvió a reinar paz en España y Generalísimo Francisco Franco tomó poder. Cuando Franco murió, se coronó rey a Juan Carlos Primero. Hoy día hay democracia en España, aunque país sigue siendo una monarquía.

## USES OF THE INDEFINITE ARTICLE

The indefinite article (un, una, unos, unas)\* is used in Spanish much less than its counterpart in English, so most rules about its use really deal with cases in which the indefinite article is omitted in Spanish while it is used in English.

\*The definite article **la** becomes **el** before feminine nouns beginning with stressed a or ha. Popular usage has extended this rule to the indefinite article: **un asa, un hacha**, but **una habitación**.

1. The indefinite article is omitted in Spanish in the following cases:

a. After the verb to be when referring to professions, trades, nationalities, ranks, and affiliations.

**Su madre soñaba con que él  
fuese médico, pero él quería ser  
basurero.**

*His mother dreamt of his being a  
doctor but he wanted to be a garbage  
collector.*

**No sabía que la novia de Blas era  
argentina.**

*I didn't know Blas's girlfriend was  
an Argentinian.*

**La madre de Punta es católica,  
pero ella es budista.**

*Purita's mother is a Catholic but she  
a Buddhist.*

Note that in this type of classification the word following *ser* really functions as an adjective in Spanish. When this word is modified the classification becomes individualized and the indefinite article is used to nominalize it. **Ser médico, ser argentina**, and **ser católica** are general classifications; however, **ser un médico famoso, ser una argentina muy simpática**, and **ser una católica muy devota** refer to personal characteristics of the individual that make him or her stand out from the rest of the group.

The indefinite article can also be added for emphasis even when the noun is not modified. This happens mostly in exclamations.

**¡Es un varón!**

*It's a boy!*

**¡Juanita es una actriz!**  
*actress!*

*Juanita is (quite) an*

But:

**No sé si el bebé es varón o hembra.**

*I don't know whether the baby is a  
boy or a girl.*

**Juanita es actriz.**

*Juanita is an actress.*

b. Before **otro/a** (*another*), **cien, ciento** (*a hundred*), **mil** (*a thousand*) **cierto/a** (*a certain*); and after **medio/a** (*half a*) and **tal** (*such a*). The indefinite article is also omitted in the expression: **¡Qué + noun + tan (más) + adjective!** (What a + adjective + noun!).

**¡Tenía tal apetito! Se comió media libra de pan y más de cien cerezas.**

*He had such an appetite! He ate half a pound of bread and more than a hundred cherries.*

**Cierta persona me dijo que Ramírez tuvo otro ataque recientemente.**

*A certain person told me that Ramírez had another attack recently.*

**Te he explicado esto mil veces y no quiero explicarlo otra vez,**

*I have explained this to you a thousand times and I don't want to explain it again (another time).*

**Qué día tan (más) hermoso!**

*What a beautiful day!*

**Qué situación tan (más) embarazosa!**

*What an embarrassing situation!*

Exception: **Un(a) tal**, before a proper name, means *one, a certain, a person by the name of*. **Un(a) cierto/a** can also be used with a similar meaning, but it is less common.

**Una tal Dolores Cisneros reclamó la herencia.**

*Some woman by the name of Dolores Cisneros claimed the inheritance.*

c. With unmodified nouns preceded by the verbs **tener, poseer, llevar, and usar**. Also, with unmodified nouns preceded by the prepositions **con** and **sin**.

**El hombre llegó al hotel sin reservación. Tenía fiebre y también tenía dolor de estómago. Aunque era invierno, no llevaba abrigo. Había venido a pie, porque no había conseguido taxi.**

*The man arrived at the hotel without a reservation. He had a fever and he also had a stomachache. Although it was winter, he was not wearing a coat. He had come on foot because he hadn't been able to get a taxi.*

**Pocas personas usan dedal cuando cosen.**

*Few people use a thimble when they sew.*

**Nadie me espera en casa; no tengo familia ni tampoco tengo perro.**

*Nobody is waiting for me at home; I don't have a family and I don't have a dog either.*

Note that these nouns refer to things of which the subject would normally have (wear, use) only one at a time. Since **un, una** also have a numerical meaning (one), using **un, una** would be redundant. However, if the concept of number is emphasized, the article is retained.

**¡Tantas cuentas que pagar, y yo sin un centavo!**

*So many bills to pay and I don't have a (single) cent!*

**Cuando tengo mucho frío no llevo un suéter, sino dos.**

*When I am very cold I don't wear one sweater but two.*

The indefinite article is also retained when the noun is modified since in that case the emphasis is on the individuality of the noun, which is distinguished by the adjective from others of its kind.

**El hombre tenía una fiebre muy alta y un dolor de estómago terrible.**

*The man had a very high fever and a terrible stomachache.*

**Mi madre siempre usa un dedal de plata.**

*My mother always uses a silver thimble.*

**La actriz, que llevaba un abrigo de visón, hablaba con un acento muy desagradable.**

*The actress, who was wearing a mink coat, spoke with a very unpleasant accent.*

d. In many proverbs and adages.

**A caballo regalado no se le mira el colmillo.**

*Never look a gift horse in the mouth.*

**Ojos que no ven, corazón que no siente.**

*Out of sight, out of mind.*

**Casa que se blanquea, inquilinos quiere.**

*A house that gets whitewashed wants tenants.*

2. Special meanings of unos, unas.

The plural forms **unos**, **unas** are equivalents of *some* when *some* expresses quantity or degree, or when it means *a number of*, *a few*, or *about*.

**Vivimos unos años en aquel edificio.**

*We lived in that building for some (a number of) years.*

**Tengo unos pesos que puedo prestarte.**

*I have some (a few) dollars that I can lend you.*

**Unos diez estudiantes presenciaron el accidente.**

*Some (About) ten students witnessed the accident.*

**Unos, unas** often equals *a pair*.

**unas piernas perfectas**

*a perfect pair of legs*

**unos brazos fuertes**

*a strong pair of arms*

**unos ojos preciosos**

*a beautiful pair of eyes*

**unas manos hábiles**

*a pair of capable hands*

**unas tijeras**

*a pair of scissors*

**unos alicates**

*a pair of pliers*

**unas tenazas**

*a pair of tongs*

## APLICACION

*Complete las siguientes narraciones con el artículo indefinido cuando sea necesario.*

1. ¡Qué \_\_\_\_\_ suerte! Pablito encontró en la acera \_\_\_\_\_ billete de \_\_\_\_\_ cien dólares y, exactamente \_\_\_\_\_ media cuadra más allá, \_\_\_\_\_ otro billete, esta vez de cinco. Y eso, a pesar de que era \_\_\_\_\_ poco miope y andaba sin \_\_\_\_\_ lentes. Pablito era \_\_\_\_\_ verdadero pícaro. No tenía \_\_\_\_\_ trabajo y se pasaba el día en la calle. Gracias a \_\_\_\_\_ manos hábiles, ganaba a veces \_\_\_\_\_ dólares jugando a las cartas. Tenía \_\_\_\_\_ barba y \_\_\_\_\_ bigote y, en invierno y en verano llevaba \_\_\_\_\_ chaqueta vieja de cuero. Pocas personas sabían que Pablito tenía \_\_\_\_\_ familia y que era \_\_\_\_\_ familia de prestigio. Su padre era \_\_\_\_\_ catedrático y su madre \_\_\_\_\_ pianista famosa. Pero el pobre Pablito era \_\_\_\_\_ alcohólico y este vicio había arruinado su vida. En la calle Independencia, Pablito se encontró con su mejor amigo, \_\_\_\_\_ tal Rata, y le contó su hallazgo. Rata era \_\_\_\_\_ mecánico, pero tampoco trabajaba. Felicizó a Pablito y los dos se fueron, abrazados, a celebrar lo sucedido con \_\_\_\_\_ tragos en \_\_\_\_\_ taberna.
2. El novio de Violeta es \_\_\_\_\_ soldado y siempre lleva \_\_\_\_\_ uniforme cuando sale con ella. Ayer estaba lloviendo y vino sin \_\_\_\_\_ paraguas. ¡Qué \_\_\_\_\_ tonto! Se le mojó el uniforme. Violeta es \_\_\_\_\_ prima mía; por eso le presté a su novio \_\_\_\_\_ pantalones. También le presté \_\_\_\_\_ paraguas para el regreso a su casa, porque seguía lloviendo y yo no tengo \_\_\_\_\_ carro. Además, le aconsejé que la próxima vez averiguara si iba a llover. “\_\_\_\_\_ hombre precavido vale por dos”, dice el refrán.
3. ¡Qué \_\_\_\_\_ día tuve ayer! Cuando intenté abrir la puerta del dormitorio, descubrí que no tenía \_\_\_\_\_ llave. Tampoco llevaba \_\_\_\_\_ identificación. Llamé a \_\_\_\_\_ policía, pero él no creyó que yo era \_\_\_\_\_ estudiante, aunque soy \_\_\_\_\_ conocido líder estudiantil. ¡Jamás me había pasado tal \_\_\_\_\_ cosa! Finalmente, resolví el problema cuando \_\_\_\_\_ otro estudiante que es mi amigo me identificó.
4. ¿Te acuerdas de Rosa, aquella vecina nuestra que tenía \_\_\_\_\_ piernas preciosas y \_\_\_\_\_ ojos muy expresivos? Me dijeron que está comprometida con \_\_\_\_\_ tal Jesús, que es \_\_\_\_\_ venezolano. Yo no sabía que Rosa tenía \_\_\_\_\_ novio, porque no lleva \_\_\_\_\_ anillo. Pero parece que aunque Jesús es \_\_\_\_\_ buen joyero, no ha podido conseguir trabajo y no tiene \_\_\_\_\_ peso. Por eso no ha podido darle \_\_\_\_\_ anillo a Rosa.



## PREPOSITIONS I

### *Simple Prepositions in Spanish*

<b>a</b>	<i>to, at, in, for, upon, by</i>	<b>hacia</b>	<i>toward</i>
<b>ante</b>	<i>before</i>	<b>hasta</b>	<i>until, as far as, up to</i>
<b>bajo</b>	<i>under</i>	<b>para</b>	<i>for, to, on, by</i>
<b>con</b>	<i>with</i>	<b>por</b>	<i>for, by, in, through because of, around, along</i>
<b>contra</b>	<i>against</i>	<b>según</b>	<i>according to</i>
<b>de</b>	<i>of, from, to, about</i>	<b>sin</b>	<i>without</i>
<b>desde</b>	<i>since, from</i>	<b>sobre</b>	<i>on, about, over</i>
<b>en</b>	<i>in, into, at, on</i>	<b>tras</b>	<i>after</i>
<b>entre</b>	<i>between, among</i>		

**Se presentaron ante el juez para protestar contra nosotros.**

*They went before the judge to protest against us.*

**Elena se inscribió bajo un nombre supuesto.**

*Elena registered under a fictitious name.*

**El llegó hasta la esquina y se escondió tras un árbol.**

*He went as far as the corner and hid behind a tree.*

**Caminaron hacia la calle que está entre el parque y la iglesia.**

*They walked toward the street that is between the park and the church.*

**Según Conchita, hablaron mucho sobre el asunto sin tomar ninguna decisión.**

*According to Conchita, they talked a lot about the matter without making any decision.*

## APLICACION

**¿Culpable o inocente?** Complete la siguiente narración, usando las preposiciones españolas equivalentes a las preposiciones que se dan en inglés.

La versión (*of*) el policía (*about*) el incidente fue que el auto estaba estacionado (*in*) la avenida Malpaso (*between*) las calles Fresno y Asunción, (*at*) las 10 (*in*) la mañana. El auto estaba justamente (*under*) un letrero que prohibía estacionarse (*in*) la mañana (*from*) las 8 (*to*) las 12. Así lo declaró el policía (*before*) el juez. (*According to*) el automovilista, sin embargo, él estaba (*in*) el coche cuando vio que el policía caminaba (*toward*) allí y, (*without*) decir una palabra, ponía un papel (*on*) su parabrisas. El chofer explicó que había dado vueltas (*around*) las calles (*in*) ese barrio (*for*) una hora (*without*) poder encontrar estacionamiento. Había ido (*as far as*) el parque, pero

inútilmente. Entonces había decidido detenerse (*in order to*) esperar (*until*) que se fuera otro coche. Estaba allí, (*according to*) él, (*since*) las nueve y media. Añadió que, cuando vio que el policía le ponía una multa, salió (*of*) el coche y fue (*after*) él, tratando de explicarle que no había hecho nada (*against*) la ley, porque un auto (*with*) el chofer dentro no se considera estacionado. ¿Está Ud. (*with*) el chofer o (*against*) él? ¿Qué decidiría (*in*) este caso si fuera el juez?

## USES OF A

### 1. A before the direct object.

- a. The preposition *a* precedes the direct object when the latter is a definite person or personified thing. Pronouns like *alguien*, *nadie*, and *quien*, which refer to people, are usually preceded by *a*.

**La mujer acusó a su marido de haberle pegado.**

*The woman accused her husband of having hit her.*

**El niño besó a su madre y abrazó a su tía.**

*The little boy kissed his mother and hugged his aunt.*

**—A quién viste? -No vi a nadie.**

*"Whom did you see?" "I saw no one."*

**Todos debemos defender a nuestra patria.**

*We all should defend our homeland.*

**Brasil (El equipo de Brasil) venció a México (al equipo de Mexico México) en el campeonato de fútbol.**

*Brazil (Brazil's team) defeated (Mexico's team) in the soccer championship.*

*A* is not used with an inanimate, non-personified object, nor when the noun object refers to an indefinite person or to a group of people in which individuals are de-emphasized.

**El nuevo propietario arregló el techo de la casa, levantó las cercas y plantó flores.**

*The new owner repaired the roof of the house, put up the fences, and planted flowers.*

**Diógenes quería encontrar un hombre honrado.**

*Diogenes wanted to find an honest man. (Any man, not a specific one).*

**La compañía importó obreros extranjeros para construir el puente.**

*The company imported foreign workers to build the bridge. (Individuals are de-emphasized; they imported workers as they would import machinery.)*

- b. **A** is omitted after the verb **tener** when it means *to possess*: **Tengo dos hermanos (un novio muy guapo, varios profesores excelentes)**.  
However, when **tener** means *to hold* or *to be*, **a** is used before definite animate direct objects.

**La madre tenía a su bebé en los brazos.**

*The mother was holding her baby in her arms.*

**Tenemos a nuestro padre en el hospital.**

*Our father is in the hospital.*

- c. If the subject of the sentence is nonhuman and the direct object is a definite animal, rules given in (a) and (b) for persons apply and **a** generally precedes the direct object, even in the case of lower species like insects.

**La vaca lamía a su ternerito.**

*The cow was licking her calf.*

**Las ratas transportan a sus crías con la boca.**

*Rats transport their offspring with their mouths.*

**Cientos de hormigas atacaron al pobre gusano,**

*Hundreds of ants attacked the poor caterpillar.*

**La araña atrapó a la mosca en su tela.**

*The spider trapped the fly in its web.*

But:

**Las serpientes comen ratones.**

*Snakes eat mice.* (Individuals are de-emphasized; mice are only food here.)

Use of **a** with animal direct objects when the subject is human is very subjective. Most people would use it with pets and animals of the higher species. (This is especially true in the case of animal lovers.) In general, if the speaker attaches importance to the animal, **a** is used; on the other hand, if the animal is treated like a thing, the **a** is omitted.

**El chico salvó a la abeja de morir ahogada.**

*The boy saved the bee from drowning.*

**Carlos ensartó a la pobre mariposa con un alfiler grande.**

*Carlos skewered the poor butterfly with a large pin.*

But:

**La cocinera espantó las moscas que volaban sobre el pastel.**

*The cook shooed away the flies that were flying over the pie.*

2. **A** precedes the indirect object.

**A mi tío Pascual le encantaban las películas de ciencia-ficción, y cuando murió, le dejó su dinero a una compañía de películas en vez de dejármelo a mí.**

*My uncle Pascual loved science-fiction movies and when he died, he left his money to a movie company instead of leaving it to me.*

Some verbs like *to buy, to borrow, to rob (steal), and to take away* are followed by the preposition *from* in English. In Spanish the person or entity from whom the subject borrows, buys, etc., is the indirect object and *a* is used.\*

**El joven le pidió prestados unos pesos a su amigo para comprarle flores a la viejecita.**

*The young man borrowed a few pesos from his friend to buy flowers from the old lady.*

**Si le quitas 15 a 50 te quedan 35.**

*If you take 15 away from 50 you have 35 left.*

**En vez le pedirle prestado el dinero al banco, Daniel se lo robó a su padre.**

*Instead of borrowing the money from the bank, Daniel stole it from his father.*

3. **A** follows verbs that express motion, whether this motion is physical or figurative. It is also used after verbs of beginning. In these categories are: **acercarse a, arrojarse (lanzarse) a, bajar a, caer a, comenzar (empezar) a, echarse a, ir(se) a, llegar a, ponerse a, salir a, subir(se) a, tirar a, venir a, volver a.**

**El suicida se arrojó (se lanzó) al abismo.**

*The suicidal man threw himself into the abyss.*

**Aunque estaba en la calle, el joven se sentía tan alegre que comenzó (empezó) (se puso) a cantar.**

*Although he was in the street, the young man felt so happy that he began to sing.*

**Cuando Margarita oyó que la llamaban, bajó al primer piso.**

*When Margarita heard them calling her she went down to the first floor.*

**—Vete a la cama, Pablito!— gritó la madre.**

*"Go to bed, Pablito!" yelled the mother.*

**El criminal siempre vuelve a la escena del crimen.**

*The criminal always returns to the scene of the crime.*

Note that some of these verbs do not require a preposition in English.

**El forastero se acercó a la casona desierta.**

*The stranger approached the imposing, deserted house.*

**Después de nadar mucho rato, el náufrago llegó a la orilla.**

*After swimming for a quite a while the shipwrecked man reached the shore.*

4. **A** follows verbs that refer to a teaching-learning process. It is also used after verbs that express the subject's intention to engage in some activity or to have someone else do so. In these categories are: **aprender a, convidar (invitar) a, consagrarse (dedicarse) a, enseñar a, forzar (obligar) a, impulsar a, incitar a.**

**—Quién lo enseñó a manejar?  
Maneja Ud. bastante mal.**

*Who taught you how to drive? You drive rather badly.*

**Mi madre siempre me obligaba a comer hortalizas.**

*My mother always forced me to eat vegetables.*

**Después que murió su esposa, Tomás se dedicó a cocinar.**

*After his wife died Tomás devoted himself to cooking.*

**Os invitaremos a cenar con nosotros.**

*We will invite you to have dinner with us.*

5. **A** expresses the manner in which an action is performed.

**“Irse a la francesa” significa en español irse sin despedirse.**

*"To leave French-style" (To take French leave) means in Spanish to leave without saying good-bye.*

**“A mi manera” es una canción que me gusta mucho.**

*"My Way" is a song I like very much.*

**Irma siempre escribe sus cartas a mano, porque no sabe escribir a máquina.**

*Irma always writes her letters by hand because she can't type.*

**Sirvieron en la cena bisté a la parrilla y manzanas al horno.**

*At dinner they served grilled steak and baked apples.*

**¿Hiciste el viaje a caballo o a pie?**

*Did you make the trip on horseback or on foot?*

Many adverbial expressions of manner take the preposition *a*.

<b>a ciegas</b>	<i>blindly</i>	<b>a tontas y a locas</b>	<i>without thinking</i>
<b>a escondidas</b>	<i>behind someone's back, secretly</i>		
<b>a la fuerza</b>	<i>against one's will, by force</i>	<b>gota a gota</b>	<i>drop by drop</i>
<b>a lo loco</b>	<i>in a crazy way</i>	<b>paso a paso</b>	<i>step by step</i>
<b>a oscuras</b>	<i>in the dark</i>	<b>poco a poco</b>	<i>little by little</i>
<b>a propósito</b>	<i>on purpose</i>	<b>uno a uno,</b>	<i>one by one</i>
<b>a sabiendas</b>	<i>knowingly</i>	<b>uno por uno</b>	

**Sus padres se oponían a sus relaciones y ellos se veían a escondidas.**

*Their parents were opposed to their relationship and they met secretly.*

**El no obró a ciegas, actuó a sabiendas.**

*He didn't act blindly, he acted knowingly.*

**No me gusta hacer las cosas ni a lo loco ni a la fuerza.**

*I don't like to do things in a crazy way or by force.*

**“Paso a paso se va lejos” y “Gota a gota se llena la copa” dicen dos refranes.**

*"Little by little one goes far" and "Drop by drop the glass gets filled" say two proverbs.*

**Fueron saliendo uno a uno, y poco a poco se yació la sala.**

*They left one by one and the room emptied little by little.*

**La Sra. Guillén nos dejó a oscuras sobre ese asunto a propósito.**

*Mrs. Guillén left us in the dark about that matter on purpose.*

6. *A* expresses a point in time.

**Pasan mi telenovela favorita a las nueve.**

*They show my favorite soap opera at nine.*

**Al salir de la casa vi al cartero.**

*Upon leaving the house I saw the mailman.*

**A principios (fines) de mes te enviaré el cheque.**

*At the beginning (the end) of the month I will send you the check.*

A + definite article + period of time = period of time + *later*.

**Al poco tiempo (a los pocos días, a la semana, al mes, al año, a los cinco minutos) eran grandes amigos.**

*A little while (a few days, a week, a month, a year, five minutes) later they were great friends.*

7. A often precedes measurements and prices.

**Dicen que la temperatura estará mañana a 400 centígrados.**

*They say the temperature will be 400 centigrade tomorrow.*

**Es ilegal correr a cien kilómetros por hora en este pueblo.**

*It is illegal to go one hundred kilometers per hour in this town.*

**¿A cómo compraste las toronjas? Están a tres por un dólar en la esquina,**

*How much did you pay for the grapefruits? They are three for a dollar at the corner.*

#### COMBINATIONS OF SPANISH VERB + a + INFINITIVE

<b>acostumbrar a</b>	<i>to be accustomed to</i>	<b>decidirse a</b>	<i>to decide to</i>
<b>animarse a</b>	<i>to make up one's mind to</i>	<b>desafiar a</b>	<i>to challenge to</i>
<b>arriesgarse a</b>	<i>to risk + -ing</i>	<b>esperar a</b>	<i>to wait to</i>
<b>aspirar a</b>	<i>to aspire to</i>	<b>limitarse a</b>	<i>to limit oneself to</i>
<b>atreverse a</b>	<i>to dare to</i>	<b>meterse a</b>	<i>to undertake to</i>
<b>aventurarse a</b>	<i>to venture to</i>	<b>oponerse a</b>	<i>to be opposed to</i>
<b>ayudar a</b>	<i>to help to</i>	<b>prepararse a</b>	<i>to prepare oneself to</i>
<b>comprometerse a</b>	<i>to commit oneself to</i>	<b>prestarse a</b>	<i>to lend oneself (itself) to</i>
<b>condenar a</b>	<i>to condemn to</i>	<b>renunciar a</b>	<i>to give up</i>
<b>contribuir a</b>	<i>to contribute to</i>	<b>resignarse a</b>	<i>to resign oneself to</i>

#### COMBINATIONS OF SPANISH VERB + a + OBJECT

<b>asistir a</b>	<i>to attend</i>	<b>renunciar a</b>	<i>to give up</i>
<b>dar a</b>	<i>to face (toward), look out on</i>	<b>responder a</b>	<i>to answer, respond to</i>
<b>jugar a (las cartas, etc.)</b>	<i>to play (cards, etc.)</i>	<b>saber a</b>	<i>to taste like, taste of</i>
<b>oler a</b>	<i>to smell of, like</i>	<b>salir a</b>	<i>to take after</i>

parecerse a

to resemble

traducir a

to translate into

## APLICACION

A. Decida si debe ponerse a o no en cada caso. Haga contracciones con el artículo cuando sea necesario.

### 1. Noche de insomnio.

Tengo \_\_\_\_\_ tantos vecinos desconsiderados, que no puedo dormir. Anoche, por ejemplo, ya tarde, oía \_\_\_\_\_ el loro de los Mendoza, que gritaba pidiendo \_\_\_\_\_ galletas. Los Mendoza tienen \_\_\_\_\_ su loro en una jaula, pero no cubren \_\_\_\_\_ la jaula por la noche y el animal piensa que es de día. En el jardín, un gato llamaba \_\_\_\_\_ su novia. Me enloquecía la guitarra de Víctor, el chico del tercer piso, que tocaba \_\_\_\_\_ rock. La música despertó \_\_\_\_\_ mi perro y le inspiró \_\_\_\_\_ una serie de aullidos haciéndole coro. Sobre mi cabeza, sentía \_\_\_\_\_ los pasos enérgicos de la señora Vidal, que esperaba \_\_\_\_\_ su esposo. Él llegó por fin, y por un gran rato los oí \_\_\_\_\_ los dos discutir a gritos. Me parecía ver \_\_\_\_\_ Juana Vidal, que agarraba \_\_\_\_\_ la escoba y atacaba \_\_\_\_\_ su marido. ¡No soporto \_\_\_\_\_ esa pareja! Pensé en llamar \_\_\_\_\_ la policía, pero me contuve y traté de concentrarme en la lectura de un libro. Entonces, vi \_\_\_\_\_ una cucaracha en un rincón del cuarto y me levanté a buscar \_\_\_\_\_ el insecticida. ¡Detesto \_\_\_\_\_ las cucarachas! Después que eliminé \_\_\_\_\_ la cucaracha, me fui a la ventana y contemplé \_\_\_\_\_ la calle. Veía \_\_\_\_\_ los coches y oía \_\_\_\_\_ su estruendo, aun con el cristal cerrado. Desesperada, decidí que si no podía hacer desaparecer \_\_\_\_\_ mis vecinos ni dejar de escuchar \_\_\_\_\_ sus ruidos, sí podía crear \_\_\_\_\_ mis propios ruidos. Busqué \_\_\_\_\_ un casete de un compositor \_\_\_\_\_ quien admiro mucho, Wagner, y puse \_\_\_\_\_ el casete en mi casetera con el volumen máximo.

### 2. La finca de mis tíos.

Cuando era niña, siempre pasaba las vacaciones con mis tíos en su finca. Mis tíos tenían \_\_\_\_\_ tres hijas y yo quería mucho \_\_\_\_\_ la menor, que era de mi edad. Mi tío tenía \_\_\_\_\_ mucho ganado en sus potreros. Me encantaba observar \_\_\_\_\_ los peones cuando, por las tardes, metían en el corral \_\_\_\_\_ las vacas que ordeñarían por la madrugada. Hacían esto todos los días porque en los climas tropicales no tienen \_\_\_\_\_ el ganado permanentemente en un establo como sucede en invierno en los países fríos.

Las reses no son animales estúpidos como cree la gente. Yo he visto \_\_\_\_\_ las vacas cuidar con mucho amor \_\_\_\_\_ los terneros y reconocer \_\_\_\_\_ las personas que las han tratado bien.

Mi tío no compraban \_\_\_\_\_ carne para comer; comían \_\_\_\_\_ animales de la finca. Cada quince días, los peones mataban \_\_\_\_\_ una vaca o \_\_\_\_\_ un ternero. Esto me impresionaba mucho, porque los otros animales olían \_\_\_\_\_ la sangre y mugían en el potrero. Eran mugidos muy tristes, como si las reses supieran que habían perdido \_\_\_\_\_ uno de los suyos.

B. Una película muy movida. Complete la siguiente narración de manera original.

Creo que las películas de violencia no son buenas, porque enseñan a los niños a... e incitan a los jóvenes imaginativos a... Pero mi amiga Paulita acostumbra a... y cuando me invitó anoche a... no



pude negarme. En estas películas, es obligatoria una escena de persecución, casi siempre al final. Pero en la que vi anoche, la escena estaba al...

El bandido estaba dentro de un edificio; salió a... , se acercó a... y lo golpeó en la cabeza; le quitó a... las llaves de su coche y arrancó en él. Iba muy rápido, probablemente a... Los policías lo vieron y empezaron a... en su coche patrullero. Hacía frío, la temperatura debía de estar a... y el pavimento estaba resbaladizo. Al llegar a... el bandido intentó doblar a..., las ruedas chirriaron y el coche se subió a..., chocando contra un poste. El bandido volvió a... El coche patrullero se acercaba a... cada vez más. Los perseguidores querían bloquear al otro coche para forzarlo a... De repente, el fugitivo detuvo su carro, salió de él y echó a... Los policías también dejaron su auto y lo perseguían a... A las pocas cuadras, el hombre cayó a... , pero se levantó al... Al final, llegó a... sobre un río, que tenía paredes de concreto a los lados. El hombre se subió a... y comenzó a... insultando a los policías. Estos empezaron a... y una de las balas hirió al... en un hombro. Los policías volvieron a... , pero estas balas no dieron en el blanco. El hombre trató de bajar a... poco a... , por uno de los pilares del puente, pero no pudo y, desesperado, se arrojó a...

*C. Haga comentarios basándose en los 4 siguientes datos y usando expresiones adverbiales con la preposición a.*

*Modelo:* Rosa tiene que escribir una carta y su máquina de escribir está rota.

— Va a tener que escribir la carta a mano.

1. Era una noche sin luna y teníamos que avanzar muy despacio.
2. No debes hablar sin saber lo que dices.
3. No fue un accidente. Lo hizo intencionalmente.
4. El niño cogió el pedazo de pastel sin que nadie lo viera.
5. No te obligaré a hacer nada contra tu voluntad.
6. No sabía lo que hacía. La ira le impedía ver la verdad.
7. Cada vez que salía un soldado enemigo, nuestras tropas lo mataban.
8. Todo lo haces sin organización ni plan previo.
9. Recibí contestación a mi carta tres días después de escribirla.
10. Invertió su dinero en aquella compañía y un año más tarde tenía el doble.

*D. Traduzca*

1. Although Luis aspires to be a politician like his mother, I think he takes after his father and will be a concert pianist.
2. When we approached the house we saw that it faced a beautiful lake that looked like Lake Tahoe.

3. I'm not opposed to helping Inés translate that poem into Spanish, but I'll limit myself to helping her only at the end of the week.
4. Two friends of mine challenged me to learn to fly an airplane but so far I haven't made up my mind to do it.
5. This tropical fruit looks like an apple and smells like garlic, but it tastes like ambrosia.
6. I've decided to give up this job and borrow some money from my father in order to devote myself to learning to type.
7. Before responding to Carlos's questions, Laura waited to hear that he was committing himself to do things her way and to not do anything without thinking. (No empee pensar).
8. I was in the habit of playing tennis every Saturday, but now that my leg is broken I have resigned myself to playing cards.
9. The judge condemned the drunken motorist to spend two months in jail.
10. We wanted to make the trip on horseback but someone stole the saddles from the farmer and we had to go on foot.

## DISTINCIONES LEXICAS

### *PARECER AND PARECERSE A*

Both **parecer** and **parecerse a** are equivalents of *to resemble* but they are not interchangeable. **Parecer** expresses the likeness of the subject to a concept or an indefinite person, animal, or thing. **Parecerse a** expresses the likeness of the subject to a definite person, animal, or thing.

The following formulas can be useful in most cases: **parecer** + noun with no article or noun preceded by indefinite article; **parecerse a** + name, pronoun, or noun preceded by a definite article, a demonstrative, or a possessive.

**Roberto parece un boxeador.**

*Roberto resembles a boxer. (Any boxer, indefinite person.)*

**Roberto se parece a ese boxeador.**

*Roberto resembles that boxer. (Definite person.)*

**Esa mujer parece un loro.**

*That woman resembles a parrot.*

**Con ese peinado esa mujer se parece a mi loro,**

(Any parrot, because she talks incessantly like a parrot.)

*With that hairdo that woman resembles my parrot. (Definite animal.)*

**Tu vestido parece un traje de baño.**

*Your dress resembles a bathing suit. (Any bathing suit, indefinite thing.)*

**Tu vestido se parece al traje de baño de Lola.**

*Your dress resembles Lola's bathing suit. (Definite thing.)*

## APLICACION

A. *Haga un comentario basado en cada situación, usando **parecer** o **parecerse a**.*

1. Al mirar los árboles en la oscuridad, creí que eran figuras humanas.
2. La Mezquita de Córdoba, con sus cientos de columnas, trae a la memoria un extenso bosque.
3. Santa y Miriam son hermanas, pero físicamente no tienen rasgos comunes.
4. Santa es como una muñeca, rubia y frágil.
5. La madre de Santa es también rubia y frágil como ella.
6. Pero Miriam salió a su padre.
7. Miriam es grande y fuerte como un roble.
8. Arévalo Martínez escribió un cuento sobre un hombre que tenía características de caballo.
9. La letra de Ud. es similar a la de Valentín.
10. Creo que a veces existen semejanzas físicas entre los perros y sus amos.